

**Beschluss der Versammlung
des EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“**

Sitzung vom

13.05.2023

**Deliberazione dell'Assemblea
del GECT „Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino“**

Seduta del

Anwesende Mitglieder der Versammlung:

Euregio-Präsident: Landeshauptmann der
Autonomen Provinz Trient Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz
Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle
Präsident des Trentiner Landtages, Walter
Kaswalder
Präsidentin des Südtiroler Landtages, Rita Mattei

1. Vizepräsidentin des Tiroler Landtags, Sophia
Kircher
Abgeordnete zum Tiroler Landtag, Evelyn
Achthorner
Abgeordneter zum Tiroler Landtag, Benedikt
Lentsch
Mitglied des Trentiner Landtages, Mara
Dalzocchio
Mitglied des Trentiner Landtages, Lorenzo
Ossana
Abgeordnete des Südtiroler Landtages,
Magdalena Amhof
Abgeordneter des Südtiroler Landtages, Sven
Knoll

Abwesende Mitglieder der Versammlung:

Präsidentin zum Tiroler Landtag, Sonja Ledl-
Rossmann
Mitglied der Tiroler Landesregierung, Cornelia
Hagele
Mitglied der Südtiroler Landesregierung, Daniel
Alfreider
Mitglied der Trentiner Landesregierung, Mattia
Gottardi

**Anwesendes Mitglied des Kollegiums der
Rechnungsprüfer:**

Maria D'Ippoliti

**Abwesende Mitglieder des Kollegiums der
Rechnungsprüfer:**

Componenti dell'Assemblea presenti:

Presidente Euregio: Maurizio Fugatti, Presidente
della Provincia Autonoma di Trento
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia
Autonoma di Bolzano
Anton Mattle, Capitano del Land Tirolo
Walter Kaswalder, Presidente del Consiglio della
Provincia Autonoma di Trento
Rita Mattei, Presidente del Consiglio della
Provincia Autonoma di Bolzano
Sophia Kircher, 1^a Vicepresidente della Dieta
Tirolese
Evelyn Achthorner, membro della Dieta tirolese

Benedikt Lentsch, membro della Dieta tirolese

Mara Dalzocchio, membro del Consiglio della
Provincia Autonoma di Trento
Lorenzo Ossana, membro del Consiglio della
Provincia Autonoma di Trento
Magdalena Amhof, consigliera della Provincia
Autonoma di Bolzano
Sven Knoll, consigliere della Provincia Autonoma
di Bolzano

Componenti dell'Assemblea assenti:

Sonja Ledl-Rossmann, Presidente della Dieta
Tirolese
Cornelia Hagele, membro del Governo del Tirolo

Daniel Alfreider, Vicepresidente della Provincia
Autonoma di Bolzano
Mattia Gottardi, Assessore della Giunta
provinciale di Trento

**Componente del Collegio dei revisori dei
conti presente:**

Maria D'Ippoliti

**Componenti del Collegio dei revisori dei conti
assenti:**

Gabriele Vitella
Michael Kraler

Gabriele Vitella
Michael Kraler

Anwesender Schriftführer:
Euregio-Generalsekretariat

Verbalizzante presente:
Segretariato generale dell'Euregio

Weitere Anwesende:

Marilena Defrancesco, Generalsekretärin des
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Christoph von Ach, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“
Matthias Fink, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“

Presenti inoltre:

Marilena Defrancesco, Segretario generale del
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”
Christoph von Ach, GECT “Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino”
Matthias Fink, GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-
Trentino”

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit
behandelt die Versammlung des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ - kurz
Euregio - folgenden

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti
l'Assemblea del GECT “Euregio Tirolo-Alto
Adige-Trentino”, di seguito anche Euregio, tratta
il seguente

GEGENSTAND

OGGETTO

**Abänderung der Buchführungsordnung des
EVTZ “Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“**

**Modifica del Regolamento di contabilità del
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”**

Art. 18 der Satzung der Euregio legt fest, dass die
Buchführungsordnung der Euregio von der
Versammlung auf Vorschlag des
Generalsekretärs / der Generalsekretärin
angepasst wird.

L'articolo 18 dello Statuto dell'Euregio stabilisce
che il Regolamento di contabilità dell'Euregio
venga adottato dall'Assemblea, su proposta
del/della Segretario generale.

Art. 24 der Buchführungsordnung der Euregio legt
fest, dass jede Änderung derselbigen Ordnung,
auch jene, die durch Änderungen der Satzung
oder der Vereinbarung bedingt sind, eine
neuerliche Genehmigung vonseiten der Euregio -
Versammlung erfordert.

L'articolo 24 del Regolamento di contabilità
dell'Euregio, stabilisce che ogni variazione dello
stesso Regolamento, anche originata da
modifiche dello Statuto o della Convenzione,
richieda una nuova approvazione da parte
dell'Assemblea dell'Euregio.

Am 14.10.2021 wurde die geltende
Buchführungsordnung der Euregio mit Beschluss
der Euregio-Versammlung Nr. 10/2021
genehmigt.

In data 14.10.2021 è stato adottato con delibera
dell'Assemblea dell'Euregio n. 10/2021 il vigente
Regolamento di contabilità dell'Euregio.

Aufgrund der Gesetzänderungen durch den
Kodex der öffentlichen Verträge in Umsetzung
des Artikels 1 des Gesetzes vom 21.06.2022, Nr.
78, mit Delegierung an die Regierung im Bereich
von öffentlichen Verträgen durch das
Gesetzesdekret Nr. 36 vom 31. März 2023 wird
der Artikel 16 der Euregio-Buchführungsordnung
laut Anlage (TOP 5) abgeändert.

A seguito della modifica della normativa
nazionale ad opera del Codice dei contratti
pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21
giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in
materia di contratti pubblici di cui al decreto
legislativo 31 marzo 2023, n. 36, si provvede alla
modifica dell'art. 16 del Regolamento di
contabilità dell'Euregio, come da testo allegato
(Punto OdG 5).

Nach kurzer Diskussion geht die Versammlung der Euregio zur Beschlussfassung über.

Dopo breve discussione l'Assemblea dell'Euregio procede alla deliberazione

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung

Visto lo Statuto vigente l'Assemblea dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino,

beschließt

delibera

die Versammlung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino einstimmig:

all'unanimità:

- die Abänderungen zum Artikel 16 der Buchführungsordnung, der diesem Beschluss beigefügt ist (TOP 5), werden genehmigt.

- di approvare le modifiche all'articolo 16 del Regolamento di contabilità dell'Euregio, allegato alla presente delibera (Punto OdG 5).

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Maurizio Fugatti
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
die Generalsekretärin

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Marilena Defrancesco
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

**Europäischer Verbund territorialer
Zusammenarbeit (EVTZ)
“Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino”**

**Gruppo Europeo di Cooperazione territoriale
(GECT)
“Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”**

BUCHFÜHRUNGSORDNUNG

REGOLAMENTO DI CONTABILITA'

TITEL I

TITOLO I

Allgemeine Bestimmungen

Disposizioni generali

Artikel 1 Gegenstand

Articolo 1 Oggetto

Die vorliegende Ordnung legt die allgemeinen Grundsätze der Buchhaltungs- und Finanzgebarung des europäischen Verbunds territorialer Zusammenarbeit (EVTZ) “Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino” - kurz Euregio Tirol-Südtirol-Trentino oder Euregio – in Anwendung des Artikels 18 der Satzung fest.

Il presente regolamento stabilisce i principi generali della gestione contabile e finanziaria del Gruppo Europeo di Cooperazione territoriale (GECT) “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” - di seguito denominato Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino o Euregio - in applicazione dell’articolo 18 dello Statuto.

Artikel 2 Allgemeine Grundsätze

Articolo 2 Principi generali

1. Die Gebarung der Euregio richtet sich nach folgenden Grundsätzen:
 - Effizienz und Wirtschaftlichkeit
 - Transparenz und Gesetzmäßigkeit
 - Kompetenz und Verantwortung des Personals
2. Die Euregio wendet eine wirtschaftlich-vermögensrechtliche Buchhaltung an, welche es ermöglicht:
 - über technisch-wirtschaftliche Instrumente zu verfügen, welche dazu geeignet sind, die Effizienz und Wirksamkeit der Gebarung beim Einsatz der Ressourcen zu messen;
 - die Effizienz der Analyse-, Programmierungs- und Verwaltungsprozesse zu garantieren;
 - Mechanismen zur Dezentralisierung und Rechenschaftspflicht beim Einsatz der Ressourcen zu ermöglichen;
 - Kontrollen vorab, im Nachhinein und während der Gebarung durchzuführen, um das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht der Gebarung aufrecht zu erhalten.
3. Alle finanziellen und wirtschaftlichen Bewegungen müssen in den Buchhaltungsunterlagen ihren Niederschlag finden.

1. La gestione dell'Euregio si conforma ai seguenti principi:
 - efficienza ed economicità
 - trasparenza e legalità
 - competenza e responsabilità del personale
2. L'Euregio adotta un sistema contabile economico – patrimoniale che consente di:
 - disporre di una strumentazione tecnico-contabile adeguata alla misurazione dell'efficienza e dell'efficacia della gestione nell'utilizzo delle risorse;
 - garantire l'efficacia dei processi di analisi, programmazione e gestione;
 - consentire meccanismi di decentramento e responsabilizzazione nell'uso delle risorse;
 - controllare in via preventiva, successiva, e in corso della gestione il mantenimento dell'equilibrio economico e finanziario della gestione stessa.
3. Tutti i movimenti finanziari ed economici devono trovare corrispondenza nelle scritture contabili.

4. Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Artikel 3

Kompetenzen der für die Gebarungmaßnahmen zuständigen Subjekte

1. In Einklang mit der Satzung und der Vereinbarung sind mit der Programmierung, Anwendung und Umsetzung der Gebarungmaßnahmen, welche buchhalterische Auswirkungen haben, folgende Personen betraut:
 - a. die Versammlung, der Vorstand und der Präsident / die Präsidentin für die Zuständigkeiten im Bereich der Programmierung und Kontrolle;
 - b. der Generalsekretär / die Generalsekretärin für die Zuständigkeiten betreffend die Gebarungstätigkeit der Euregio.
2. der Generalsekretär / die Generalsekretärin erstattet dem Präsidenten / der Präsidentin Bericht über den Kostenverlauf im Verhältnis zu den Erträgen mit besonderem Bezug auf die Beibehaltung des wirtschaftlich-vermögensrechtlichen Haushaltsgleichgewichts.

Artikel 4

Finanzquellen

1. Die Finanzmittel der Euregio bestehen aus:
 - jährlichen Mitgliedsbeiträgen, deren Höhe mit einstimmigem Beschluss vom Vorstand festgesetzt wird;
 - nationale oder europäische öffentliche Fonds;
 - Beiträgen, Schenkungen und Zuwendungen, insbesondere von Seiten anderer Körperschaften und Privatpersonen zur Finanzierung der Tätigkeiten der Euregio;
 - Überschüsse aus der Geschäftsführung, die zur Finanzierung der Tätigkeit der Euregio bestimmt sind;
 - anderen Einnahmen nach Maßgabe der auf die Euregio anzuwendenden internen Bestimmungen;
2. Die Aufnahme von Kassenvorschüssen ist erlaubt.
3. Verbindlichkeiten dürfen generell nur zur Finanzierung von Investitionen nach Maßgabe der Buchführungsbestimmungen und nach Ermächtigung durch die Versammlung eingegangen werden.

TITEL II

Veranschlagungs- und

4. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare.

Articolo 3

Competenze dei soggetti preposti ai provvedimenti di gestione

1. In armonia con quanto stabilito dalla Convenzione e dallo Statuto, i soggetti preposti alla programmazione, all'adozione e all'attuazione dei provvedimenti di gestione che hanno impatti contabili sono:
 - a. l'Assemblea, la Giunta e il / la Presidente per le competenze in materia di programmazione e controllo;
 - b. il / la Segretario generale per le competenze inerenti all'attività gestionale dell'Euregio.
2. Il / la Segretario generale riferisce al /alla Presidente sull'andamento dei costi in funzione dei ricavi con particolare riferimento al mantenimento dell'equilibrio economico e patrimoniale del bilancio.

Articolo 4

Fonti finanziarie

1. Le risorse dell'Euregio sono costituite da:
 - finanziamento annuale dei membri, la cui misura è stabilita dalla Giunta all'unanimità;
 - fondi pubblici nazionali o europei;
 - contributi, donazioni ed erogazioni, generalmente di altri soggetti pubblici e di privati, destinati al finanziamento dell'attività dell'Euregio;
 - avanzi di gestione destinati al finanziamento dell'attività;
 - ogni altra entrata conforme al diritto interno che si applica all'Euregio
2. L'assunzione di anticipazioni di cassa è consentita.
3. Il ricorso a operazioni di indebitamento, che devono essere comunque limitate al finanziamento di investimenti, avviene secondo modalità da stabilirsi con il regolamento di contabilità, previa autorizzazione dell'Assemblea.

TITOLO II

Documenti previsionali e di programmazione

Programmierungsdokumente

Artikel 5

Der jährliche- und mehrjährige wirtschaftliche Voranschlag

1. Der jährliche- und mehrjährige wirtschaftliche Voranschlag greift die Weisungen der Versammlung und das vom Vorstand bestimmte jährliche Arbeitsprogramm auf. Der mehrjährige wirtschaftliche Voranschlag betrifft einen Zeitraum von nicht weniger als drei Jahren.
2. Der jährliche und mehrjährige wirtschaftliche Voranschlag besteht aus dem wirtschaftlichen Budget. Zu dessen Anlagen zählen:
 - der Bericht des Präsidenten/der Präsidentin;
 - der Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer.
3. Falls der jährliche und mehrjährige wirtschaftliche Voranschlag von der Versammlung nicht innerhalb 31. Dezember des vorhergehenden Jahres genehmigt wird, genehmigt die Versammlung die provisorische Haushaltsgebarung, um die ordentliche Tätigkeit zu garantieren. Die provisorische Haushaltsgebarung kann für einen Zeitraum von nicht länger als vier Monaten genehmigt werden, während dem ausschließlich ordentliche, obligatorische oder an mehrjährige und bereits im vorherigen Haushaltsjahr genehmigte und laufende Projekte gekoppelte Ausgaben, getätigt werden können.

Artikel 6

Das wirtschaftliche Budget

1. Das wirtschaftliche Budget wird in gestaffelter Form abgefasst und beinhaltet den Voranschlag der Erträge und Kosten, die auf der Grundlage des Prinzips der wirtschaftlichen Zuständigkeit formuliert werden. Das wirtschaftliche Budget muss das Prinzip des wirtschaftlich-vermögensrechtlichen Gleichgewichts einhalten.

Artikel 7

Der Bericht des Präsidenten / der Präsidentin

1. Der Bericht des Präsidenten / der Präsidentin begleitet den jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlag zur Genehmigung vonseiten der Versammlung und gibt Aufschluss über:
 - die angewandten Kriterien zur Formulierung

Articolo 5

Il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale

1. Il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale riprende gli indirizzi dell'Assemblea e il programma di lavoro annuale adottato dalla Giunta. Il bilancio pluriennale copre un periodo non inferiore a tre anni.
2. Il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale si compone del budget economico. Sono suoi allegati:
 - la relazione del / della Presidente;
 - la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti.
3. Qualora il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale non sia approvato dall'Assemblea entro il 31 dicembre dell'anno precedente, l'assemblea autorizza l'esercizio provvisorio del bilancio, al fine di consentire l'operatività ordinaria. L'esercizio provvisorio può essere autorizzato per un periodo non superiore a quattro mesi, durante i quali potranno essere sostenute esclusivamente le spese ordinarie, quelle obbligatorie e quelle relative a progetti pluriennali già approvati e in corso dall'esercizio precedente.

Articolo 6

Il budget economico

1. Il budget economico è redatto in forma scalare contiene previsioni di ricavi e costi formulate in base al principio della competenza economica. Il budget economico deve rispettare il principio dell'equilibrio economico-patrimoniale.

Articolo 7

La Relazione del / della Presidente

1. La Relazione del / della Presidente accompagna il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale per l'approvazione da parte dell'Assemblea e fornisce indicazioni in merito a:
 - i criteri adottati per la formulazione delle

der wirtschaftlichen Veranschlagungen;

- Die Zusammensetzung der Erträge und Kosten;
- Den Stellenplan des Personals zum Zeitpunkt der Einberufung der Versammlung;
- Die Kohärenz des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlags mit den Grundsätzen der Euregio, seinen Zielen und dem Arbeitsprogramm.

Artikel 8

Der Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer

1. Der jährliche und mehrjährige wirtschaftliche Voranschlag wird zumindest 12 Tage vor dem Datum, an dem die Versammlung anberaumt ist, dem Kollegium der Rechnungsprüfer vorgelegt, welches am Ende der Überprüfung einen Bericht hinsichtlich der Empfehlung der Genehmigung oder Ablehnung abgibt. Dieser Bericht muss beim Generalsekretär / bei der Generalsekretärin der Euregio, vor dem Zeitpunkt, an dem die Versammlung zusammentrifft, hinterlegt werden.
2. Der Bericht muss Erwägungen und Wertungen hinsichtlich der Glaubwürdigkeit der veranschlagten Erträge auf Grundlage, der von Euregio mit dem Bericht des Präsidenten / der Präsidentin zur Verfügung gestellten Informationen beinhalten sowie über die Angemessenheit der Kosten unter Berücksichtigung der Summe der in den vergangenen Geschäftsjahren verwendeten Ressourcen beinhalten.

Artikel 9

Verfahren zur Anwendung des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlags

1. Nach Genehmigung durch den Vorstand unterbreitet der Präsident / die Präsidentin der Versammlung, den jährlichen sowie den mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlag samt dem Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer, welcher im Sinne des Artikels 8 abgefasst wurde, zur Genehmigung.
2. Der genehmigte jährliche und mehrjährige wirtschaftliche Voranschlag wird gemäß Artikel 48, Gesetz vom 7. Juli 2009, Nr. 88, vorgesehen, den Mitgliedern unterbreitet und den überwachenden Verwaltungen zugesandt.

Artikel 10

Änderungen des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlags

previsioni economiche;

- la composizione dei ricavi e dei costi;
- la pianta organica del personale alla data di convocazione dell'Assemblea;
- la coerenza del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale rispetto agli indirizzi dell'Euregio, ai suoi obiettivi ed al programma di lavoro.

Articolo 8

La relazione del Collegio dei Revisori dei Conti

1. Il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale è sottoposto, almeno 12 giorni prima della data fissata per la riunione dell'Assemblea, al Collegio dei Revisori dei Conti che, a conclusione del proprio esame, redige apposita relazione proponendone o meno l'approvazione. Tale relazione deve essere depositata al / alla Segretario generale dell'Euregio prima della data fissata per la riunione dell'Assemblea.
2. La relazione deve contenere considerazioni e valutazioni in merito all'attendibilità dei ricavi previsti sulla base della documentazione e degli elementi di conoscenza forniti dall'Euregio nella relazione del / della Presidente, nonché sulla congruità dei costi, tenendo presente l'ammontare delle risorse utilizzate negli esercizi precedenti.

Articolo 9

Procedimento di adozione del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale

1. Il / La Presidente, previa adozione della Giunta, propone il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale all'Assemblea per l'approvazione completo della redazione del Collegio dei Revisori, redatta ai sensi dell'articolo 8.
2. Il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale approvato viene sottoposto ai membri ed inviato alle amministrazioni vigilanti come disposto dall'articolo 48 L. 7 luglio 2009 n. 88.

Articolo 10

Variazioni del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale

1. Budgetänderungen sind unter Berücksichtigung des Prinzips des wirtschaftlich-vermögensrechtlichen Gleichgewichts erlaubt.
2. Im Laufe des Jahres können sich beim jährlichen sowie beim mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlag Änderungen bei den verfügbaren Ressourcen ergeben aufgrund von:
 - Zuweisung neuer Finanzierungen;
 - Neuverteilung der Differenz zwischen dem im Voranschlag veranschlagten und angeführten und dem im Zuge der Abschlussrechnung effektiv festgestellten Gewinn;
 - Reduzierung der Einnahmeveranschlagungen.
3. Bei den Verfahren zur Änderung des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlages gelten dieselben Modalitäten, wie hinsichtlich der Erstellung des jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Voranschlages selbst.
4. Der Vorstand kann jene Mittel des Haushalts, die für die Entwicklung und Bedeckung neuer Projekte zweckgewidmet sind, für die finanzielle Bedeckung von Projekten verwenden, die sich aus den im Laufe des Jahres erfolgten Ergänzungen des Euregio-Arbeitsprogramms ergeben.
5. Der Vorstand genehmigt die Änderungen des jährlichen und mehrjährigen Haushalts für die Verbuchung von Einnahmen aus zweckgebundenen Zuweisungen sowie für die Verbuchung der damit verbundenen Aufgaben
6. Das für ein einzelnes Projekt im wirtschaftlichen jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag vorgesehene Budget kann ohne vorherige Genehmigung vonseiten des Vorstandes und der Versammlung der Euregio bis maximal 20 % des genehmigten Betrages überschritten werden, vorausgesetzt dass die Differenz durch für andere Projekte desselben Haushaltsjahres verbliebene Mittel gedeckt wird.

TITEL III

Jahresabschluss

Artikel 11

Dokumente, die den Jahresabschluss bilden

1. Der Jahresabschluss der Euregio, abgefasst nach den Grundsätzen der zivilrechtlichen Bestimmungen besteht aus den folgenden

1. Le variazioni del budget sono consentite nel rispetto del principio dell'equilibrio economico patrimoniale complessivo.
2. In corso d'anno il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale può essere oggetto di variazione della disponibilità di risorse per effetto di:
 - assegnazione di nuovi finanziamenti;
 - riallocazione della differenza fra l'utile previsto e allocato in sede di bilancio preventivo e utile effettivamente accertato in sede di consuntivo;
 - riduzione di previsioni di entrata.
3. Il procedimento di variazione del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale segue le modalità previste per l'adozione dello stesso.
4. La Giunta può utilizzare i fondi accantonati nel bilancio destinati allo sviluppo e alla copertura di nuovi progetti, per la copertura finanziaria dei progetti derivanti da integrazioni in corso d'anno del programma di lavoro dell'Euregio.
5. La Giunta può approvare le variazioni del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale per l'iscrizione di entrate derivanti da assegnazioni vincolate a scopi specifici nonché per l'iscrizione delle relative spese.
6. Il budget previsto per singolo progetto nel bilancio economico preventivo annuale e pluriennale può essere superato fino ad un massimo del 20% dell'importo approvato, senza la previa autorizzazione da parte della Giunta e dell'Assemblea dell'Euregio, purché la differenza venga finanziata attraverso le risorse resesi disponibili da avanzi su progetti dello stesso esercizio.

TITOLO III

Bilancio di esercizio

Articolo 11

Documenti costituenti il bilancio di esercizio

1. Il bilancio di esercizio dell'Euregio, redatto secondo la normativa civilistica, è composto dai seguenti documenti:

Dokumenten:

- Bilanz;
- Gewinn- und Verlustrechnung;
- Kapitalflussrechnung;
- Anhang;

Und ist versehen mit dem:

- Bericht des Präsidenten / der Präsidentin;
- Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer.

- Stato Patrimoniale;
- Conto Economico;
- Rendiconto Finanziario;
- Nota integrativa;

Ed è corredato da:

- relazione del / della Presidente;
- relazione del Collegio dei Revisori dei Conti.

Artikel 12

Der Bericht des Präsidenten / der Präsidentin

1. Der Jahresabschluss wird vom Bericht des Präsidenten / der Präsidentin über den Verlauf der Gebarung begleitet, welcher die erreichten Resultate und die wichtigsten Geschehnisse nach Abschluss des Geschäftsjahres sowie die wichtigsten Initiativen, die man in Zukunft ergreifen will, aufzeigt.

Artikel 13

Der Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer

1. Das Kollegium der Rechnungsprüfer formuliert in seinem Bericht Wertungen und Beurteilungen über die Ordnungsmäßigkeit der verwaltungstechnischen und buchhalterischen Gebarung.
2. Das Kollegium der Rechnungsprüfer muss insbesondere:
 - Die Richtigkeit und die Korrektheit der Buchhaltungsdaten in den Bilanzunterlagen und den entsprechenden Anlagen überprüfen;
 - Bewertungen bezüglich der Stabilität der Ausgeglichenheit des Haushalts abgeben, und zwar mittels einer eigenen Stellungnahme hinsichtlich der Verwendung eines eventuellen positiven wirtschaftlichen Ergebnisses und des Zeitrahmens, innerhalb dessen ein eventuelles wirtschaftliches negatives Ergebnis zum Schutz des langfristigen Haushaltsgleichgewichts aufgefangen werden soll.
 - Die Einhaltung der Bestimmungen betreffend die Abfassung und Gliederung des Jahresabschlusses und des Berichts über die Gebarung vonseiten des Präsidenten / der Präsidentin überprüfen.

Artikel 14

Verfahren zur Erstellung des Jahresabschlusses

Articolo 12

La relazione del / della Presidente

1. Il bilancio di esercizio è accompagnato dalla relazione del / della Presidente sull'andamento della gestione, illustrativa dei risultati conseguiti, nonché dei principali avvenimenti successivi alla chiusura dell'esercizio e delle principali iniziative che si intendono porre in essere in futuro.

Articolo 13

La Relazione del Collegio dei Revisori dei Conti

1. Il Collegio dei Revisori dei Conti redige la propria relazione formulando valutazioni e giudizi sulla regolarità amministrativa – contabile della gestione.
2. Il Collegio dei Revisori dei Conti, in particolare, deve:
 - verificare la veridicità e la correttezza dei dati contabili presentati nei prospetti di bilancio e nei relativi allegati;
 - fornire valutazioni circa la stabilità dell'equilibrio di bilancio esprimendo il proprio parere rispetto alla destinazione dell'eventuale risultato economico positivo e circa le modalità e le tempistiche di riassorbimento dell'eventuale risultato economico negativo al fine di salvaguardare l'equilibrio di bilancio nel tempo;
 - verificare l'osservanza delle norme che presidono la formazione, l'impostazione del bilancio di esercizio e della relazione sulla gestione predisposta dal / dalla Presidente.

Articolo 14

Procedimento di adozione del bilancio di esercizio



1. Der Generalsekretär / die Generalsekretärin sorgt für die Abfassung der Buchhaltungsunterlagen, welche Elemente des Jahresabschlusses sind und leitet diese an den Präsidenten / die Präsidentin weiter.
2. Nach dessen Verabschiedung durch den Vorstand, legt der Präsident / die Präsidentin der Versammlung den Jahresabschluss zur Genehmigung vor.
3. Der genehmigte Jahresabschluss wird gemäß Artikel 48, Gesetz vom 7. Juli 2009, Nr. 88 den Mitgliedern vorgelegt und den überwachenden Verwaltungen zugesandt.

1. Il / La Segretario generale provvede a redigere gli atti contabili componenti il bilancio d'esercizio e le inoltra al / alla Presidente.

2. Il / La Presidente, previa adozione della Giunta, presenta il bilancio d'esercizio all'Assemblea per l'approvazione.

3. Il bilancio d'esercizio approvato viene sottoposto ai membri ed inviato alle amministrazioni vigilanti come disposto dall'articolo 48 della Legge 7 luglio 2009 n. 88.

TITEL IV

Interne Kontrollen

Artikel 15

Das Kollegium der Rechnungsprüfer

1. Das Kollegium der Rechnungsprüfer wird von der Versammlung der Euregio für sechs Jahre ernannt. Jedes Mitglied der Euregio designiert ohne Kosten für die Euregio einen Rechnungsprüfer, welcher unter den eigenen Bediensteten, die Experten im wirtschaftlichen Finanzbereich sind, ausgewählt wird. Präsident / Präsidentin des Kollegiums ist jener Rechnungsprüfer / jene Rechnungsprüferin, der / die von dem Mitglied designiert wird, das die Präsidentschaft der Euregio innehat.
2. Das Kollegium der Rechnungsprüfer wacht, wie vom Zivilgesetzbuch vorgesehen, über die Einhaltung der Gesetze, überprüft die Ordnungsmäßigkeit der Gebarung, die Wahrung des Bilanzgleichgewichts und überprüft die Finanz-, Verwaltungs-, und Vermögensgebarung.
3. Unbeschadet des kollegialen Charakters des Organs, können die Rechnungsprüfer jederzeit - auch individuell - Inspektionen und Kontrollen durchführen: bei Bedarf haben sie das Recht in alle Verwaltungs- und Buchhaltungsakte und Dokumente Einsicht zu nehmen sowie Zugang zu den informatischen Buchhaltungssystemen zu erhalten.

TITEL V

Gebarung

Artikel 16

Verhandlungstätigkeit

TITOLO IV

Controlli interni

Articolo 15

Il Collegio dei Revisori dei Conti

1. Il Collegio dei Revisori dei Conti è nominato dall'Assemblea dell'Euregio per la durata di sei anni. Ciascun membro dell'Euregio designa un / una revisore dei conti scegliendoli tra i propri dipendenti esperti in materia economico-finanziaria, senza oneri a carico dell'Euregio. Presidente del Collegio è il componente designato dal membro che detiene la carica di Presidente dell'Euregio.
2. Il Collegio dei Revisori dei Conti vigila, come previsto dal Codice Civile, sull'osservanza delle leggi, verifica la regolarità della gestione, la salvaguardia degli equilibri di bilancio, il riscontro della gestione finanziaria, amministrativa e patrimoniale.
3. Fermo restando il carattere collegiale dell'organo, i Revisori dei Conti possono procedere, in qualsiasi momento, anche individualmente, ad atti di ispezione e controllo: all'uopo hanno diritto a prendere visione di tutti gli atti e documenti amministrativi e contabili, nonché ad accedere alle evidenze contabili tenute mediante sistemi informatizzati.

TITOLO V

Gestione

Articolo 16

Attività negoziale

1. Der Präsident / die Präsidentin ordnet die Ausgaben auf der Grundlage der periodischen Programme, die vom Vorstand genehmigt wurden, an. Diese Funktion kann an den Generalsekretär / die Generalsekretärin delegiert werden.
2. Vereinbarungen und Verträge, welche das ordentliche Arbeitsprogramm umsetzen, werden vom Generalsekretär / von der Generalsekretärin unterzeichnet.
3. Die Vereinbarungen, Verträge und Abkommen, die nicht zur ordentlichen Geschäftsführung zählen, werden vom Vorstand ermächtigt.
4. Die Verhandlungstätigkeit wird unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen abgewickelt.
5. Die Beschaffungsverfahren für Lieferungen und Dienstleistungen und für Bauaufträge werden vom Gesetzesdekret der Republik Italien vom 18. April 2016, Nr. 50 und, nach seinem Inkrafttreten vom Kodex der öffentlichen Verträge in Umsetzung des Artikels 1 des Gesetzes Nr. 78 vom 21. Juni 2022, mit Delegierung an die Regierung im Bereich von öffentlichen Verträgen wie dem Gesetzesdekret Nr. 36 vom 31. März 2023 und nachfolgende Änderungen vom ausführenden Reglement des Kodizes der öffentlichen Verträge (wo noch anwendbar) sowie vom Landesgesetz 17 Dezember 2015, Nr. 16 mit den Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe geregelt.
6. Bei der Vergabe öffentlicher Aufträge kann die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino gemäß Art. 43 Abs. 3 des Gesetzesdekrets der Republik Italien vom 18. April 2016, Nr. 50 (Kodex der öffentlichen Verträge) und, nach seinem Inkrafttreten, vom Artikel 64, Absatz 3 des Kodizes des öffentlichen Verträge in Umsetzung des Artikels 1 des Gesetzes Nr. 78 vom 21. Juni 2022, mit Delegierung an die Regierung im Bereich der öffentlichen Verträge mit dem Legislativdekret Nr. 36 vom 31. März 2023 und nachfolgende Änderungen mit Beschluss des Vorstands festlegen, ob das in Italien geltende Vergaberecht oder das Vergaberecht des Staates angewandt wird, in dem die Euregio die betreffenden Tätigkeiten ausübt.
7. Für jedes auf den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen ausgerichtete Verfahren hat der / die GeneralsekretärIn der Euregio die Rolle des / der Einheitlichen Verfahrensverantwortlichen (nachstehend EVV), gemäß Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 inne. Im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung der / des GeneralsekretärIn, kann diese / dieser durch ein Mitglied des Generalsekretariats gemäß Art. 4, Absatz 3 der Satzung ersetzt werden. Im Falle der Notwendigkeit oder für einzelne Verfahren, kann

1. Il / La Presidente ordina le spese sulla base dei programmi periodici approvati dalla Giunta. Detta funzione è delegabile al / alla Segretario generale.
2. Convenzioni e contratti che costituiscono attuazione ordinaria del programma di lavoro vengono stipulati dal / dalla Segretario generale.
3. Le convenzioni, i contratti e gli accordi che non costituiscono attività di gestione vengono autorizzati dalla Giunta.
4. L'attività negoziale è svolta con l'osservanza della normativa vigente.
5. Le procedure di acquisizione di forniture e servizi e per appalti di lavori sono regolate dal Codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo della Repubblica Italiana 18 aprile 2016, n. 50 e, a partire dall'acquisto di efficacia delle sue disposizioni, dal Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici di cui al decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 e s.m.i., dal Regolamento attuativo del Codice dei contratti pubblici (ove ancora applicabile) e dalla Legge Provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 recante le Disposizioni sugli appalti pubblici.
6. Per le procedure di appalto pubblico, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino può, ai sensi dell'articolo 43, comma 3, del decreto legislativo della Repubblica Italiana 18 aprile 2016, n. 50 (Codice dei contratti pubblici) e, a partire dall'acquisto di efficacia delle sue disposizioni, dall'articolo 64, comma 3 del Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici. di cui al decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 e s.m.i., determinare con deliberazione della Giunta l'applicazione della normativa in materia di appalti pubblici vigente in Italia o della normativa in materia di appalti pubblici che trova applicazione nello Stato in cui l'Euregio esercita le attività in questione.
7. Per ogni procedimento finalizzato all'acquisizione di beni o servizi il/la Segretario Generale dell'Euregio svolge il ruolo di Responsabile Unico del Procedimento (di seguito: RUP), ai sensi dell'art. 6 della LP n. 16/2015. In caso di assenza o impedimento del/della Segretario generale, questo/a può essere sostituito/a da un membro del Segretariato generale ai sensi dell'art. 4, comma 3, dello Statuto. In caso di necessità e per singoli procedimenti, la nomina del RUP può avvenire

die Ernennung des EVV auch unter MitarbeiterInnen mit der entsprechenden Befähigung mittels formeller Maßnahme erfolgen.

anche in capo a collaboratori con relativa abilitazione e qualifica a mezzo di provvedimento formale.

Artikel 17

Einnahmen und Ausgaben

1. Der Vorstand genehmigt die periodischen Programme für die Betriebskosten der Euregio. Der Vorstand beschließt außerdem die anderen Ausgaben, die in der Bilanz der EUREGIO vorgesehen sind.
2. Der Generalsekretär / die Generalsekretärin ordnet die Zahlungs- und Inkassomandate an.
3. Die Zahlungsanordnungen werden auf Grundlage geeigneter Unterlagen erlassen, welche die Forderung bezeugen und nach vorhergehender Überprüfung der gesetzlichen und vom Ermächtigungsakt vorgegebenen Voraussetzungen sowie der Verfügbarkeit der notwendigen Liquidität.
4. Für die Verwaltung der geringfügigen Büroausgaben, bis zu einem vom Vorstand festgelegten Betrag, und für Ausgaben bei denen rasche Zahlungsverfahren oder Verfahren, die eine termingerechte Zahlung ermöglichen, notwendig sind, kann ein Kassenfonds dessen Höchstbeitrag vom Vorstand festgelegt wird. Der / die Verantwortliche des Kassafonds wird vom Generalsekretär / von der Generalsekretärin ausgewählt.

Artikel 18

Vermögen

1. Die Euregio verwendet die beweglichen und unbeweglichen Güter, die von den Mitgliedern zur Verfügung gestellt werden.
2. Die Mitglieder können der Euregio dingliche und / oder persönliche Nutzungsrechte auf beweglichen Gütern und zweckdienlichen Immobilien, zur Durchführung seiner institutionellen Tätigkeiten, übertragen.
3. Zum Vermögen der Euregio zählen:
 - Die technischen Güter und Anlagen, an denen die Mitglieder der Euregio dingliche und/oder persönliche Nutzungsrechte übertragen haben;
 - Alle anderen finanziellen und vermögensrechtlichen Aktiva und Passiva der Euregio.
4. Die beweglichen und unbeweglichen Güter sind auf Verantwortung des Generalsekretärs / der Generalsekretärin in einem Inventarregister einzutragen.

Articolo 17

Entrate e spese

1. La Giunta approva i programmi periodici per le spese di funzionamento dell'Euregio. La Giunta delibera inoltre le altre spese previste nel bilancio dell'Euregio.
2. Il / La Segretario generale dispone i pagamenti e gli ordinativi di incasso.
3. La disposizione dei pagamenti è effettuata sulla base di idonea documentazione atta a comprovare il diritto del credito e previa verifica della sussistenza dei presupposti necessari in base alla legge e all'atto autorizzativo della spesa, nonché della disponibilità di sufficiente liquidità.
4. Per la gestione di spese minute d'ufficio, fino ad un importo fissato dalla Giunta, e per spese per le quali siano necessarie procedure di pagamento più tempestive o idonee a garantire la puntuale effettuazione del pagamento stesso, può essere istituito un fondo di cassa il cui limite massimo è fissato dalla Giunta. Il / La responsabile del fondo cassa è individuato dal / dalla Segretario generale.

Articolo 18

Patrimonio

1. L'Euregio utilizza i beni mobili e immobili messi a disposizione dai membri.
2. I membri possono trasferire all'Euregio diritti reali e/o di godimento sui beni mobili e immobili strumentali allo svolgimento delle sue attività istituzionali.
3. Costituiscono il patrimonio dell'Euregio:
 - I beni e le attrezzature tecniche per i quali i membri hanno trasferito diritti reali e/o di godimento all'Euregio;
 - Tutte le altre attività e passività finanziarie e patrimoniali dell'Euregio.
4. I beni mobili ed immobili sono iscritti in registri d'inventario, sotto la responsabilità del / della Segretario generale.

5. Das Inventar ist unterteilt in ein Inventar für bewegliche und in eines für unbewegliche Güter, mit dem Hinweis auf die Güter, welche Eigentum der Mitglieder sind.

Artikel 19

Kassendienst

1. Die Euregio verfügt über einen eigenen Kassendienst.
2. Der Kassendienst kann gemäß den Bestimmungen der Vereinbarung für die Übertragung des Schatzamtsdienstes der Autonomen Provinz Bozen, an denselben Schatzmeister - unter Aufrechterhaltung derselben vertraglichen Bestimmungen - übertragen werden.

TITEL VI

Übergangs- und Schlussbestimmungen

Artikel 20

Rechtliche Bestimmungen

1. Für jene Aspekte, die nicht direkt von der vorliegenden Ordnung geregelt werden, verweist man auf die europäischen Bestimmungen, auf die internationalen öffentlichen Buchhaltungsbestimmungen und auf das Zivilgesetzbuch, sofern dieses anwendbar ist.

Artikel 23

Inkrafttreten

1. Die vorliegende Buchführungsordnung tritt mit Genehmigung vonseiten der Versammlung der Euregio in Kraft. Mit Inkrafttreten der vorliegenden Buchführungsordnung tritt die Ordnung vom 13. Oktober 2011 außer Kraft.

Artikel 24

Aktualisierung der Ordnung

1. Jede Änderung der vorliegenden Ordnung, auch jene, die durch Änderungen der Satzung oder der Vereinbarung bedingt sind, erfordert eine neuerliche Genehmigung vonseiten der Versammlung der Euregio.

Buchführungsordnung genehmigt von der Versammlung des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ mit Beschluss Nr. 10/2021 vom 14.10.2021.

5. L'inventario è suddiviso in un inventario per i beni mobili ed uno per i beni immobili, con evidenza per i beni di proprietà dei membri.

Articolo 19

Servizio di cassa

1. L'Euregio dispone di un proprio servizio di cassa.
2. Il servizio di cassa potrà essere affidato, secondo quanto sancito dalla convenzione per l'affidamento del servizio di tesoreria della Provincia autonoma di Bolzano, allo stesso Tesoriere mantenendo le medesime condizioni contrattuali.

TITOLO VI

Disposizioni transitorie e finali

Articolo 20

Normativa di riferimento

1. Per gli aspetti non direttamente disciplinati nel presente Regolamento si rimanda alla normativa europea, ai principi di contabilità pubblica internazionali ed a quanto previsto dal Codice Civile ove applicabile

Articolo 23

Entrata in vigore

1. Il presente Regolamento di contabilità entra in vigore con l'approvazione da parte dell'Assemblea dell'Euregio. Con l'entrata in vigore del presente Regolamento di contabilità viene abrogato quello del 13 ottobre 2011.

Articolo 24

Aggiornamento del Regolamento

1. Ogni variazione del presente Regolamento, anche originate da modifiche dello Statuto o della Convenzione, richiedono una nuova approvazione da parte dell'Assemblea dell'Euregio.

Regolamento di contabilità approvato dall'Assemblea del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" con Deliberazione n. 10/2011 del 14.10.2021.



*Abgeändert durch Beschluss der Versammlung
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Nr. XX/2023 vom 13.05.2023*

*Modificato con deliberazione dell'Assemblea del
GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" n.
XX/2023 del 13.05.2023*